



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 18.07.1996
KOM(96) 356 slutlig

96/0201 (CNS)

Förslag till

RÅDETS FÖRORDNING (EG)

**om ingående av ett avtal om fiskeförbindelser mellan
Europeiska gemenskapen och Litauen**

(framlagt av Kommissionen)

MOTIVERING

Den 21-22 december 1995 fick kommissionen i uppdrag att förhandla fram ett nytt fiskeavtal med de baltiska staterna.

I enlighet med förhandlingsdirektiven träffades ett avtal med Litauen som paraferades den 24 juni 1996.

Bakgrunden till det nya avtalet

Ett praktiskt skäl för att se över det nuvarande avtalet är att gemenskapen, efter Finlands och Sveriges anslutning till Europeiska unionen den 1 januari 1995, parallellt har förvaltat avtalet mellan gemenskapen och Litauen (1993) och de fiskeavtal som Sverige (1993) och Finland (1993) slutit med Litauen. Det är nödvändigt att slå samman dessa avtal.

Det nya avtalet omfattar alla inlagen i de existerande avtalen: balanserat utbyte av kvoter, ordningar för ömsesidig tillgång och möjlighet för gemenskapen att från Litauen få fiskerättigheter till överskottsbestånd i utbyte mot ekonomisk ersättning.

Andra inslag i det nya avtalet är t.ex. explicita hänvisningar till parternas rätt att inspektera varandras fartyg, ett förfarande för att lösa tvister om ett fartyg beslagtas och ett åtagande att samarbeta i internationella organisationer.

Med hänsyn till det Europaavtal som slutits med Litauen, har parterna åtagit sig att samarbeta i syfte att upprätta gemensamma företag och samarbetsprojekt i fiskerisektorn. I detta syfte har artikel 5 införts och genom protokoll I genomförs inlagen i de så kallade "andragenerationsavtalen".

Mot bakgrund av detta föreslår kommissionen att rådet, efter samråd med parlamentet, godkänner det nya avtalet om fiskeförbindelser mellan Europeiska gemenskapen och Litauen samt protokoll I.

Förslag till
RÅDETS FÖRORDNING (EG)

**om ingående av ett avtal om fiskeförbindelser mellan
Europeiska gemenskapen och Litauen**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och i synnerhet dennes artikel 43 i förbindelse med den första meningen av artikel 228 (2) och det första underavsnittet av artikel 228 (3),

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

med beaktande av följande:

Europeiska gemenskapen och Litauen har förhandlat fram och paraferat ett avtal om fiskeförbindelser.

Det ligger i gemenskapens intresse att godkänna detta avtal.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet om fiskeförbindelser mellan Europeiska gemenskapen och Litauen godkänns härmed på kommissionens vägnar. Avtalstexten och protokoll om fastställande av de villkor som rör tidsbegränsade samarbetsprojekt och gemensamma företag finns bilagda denna förordning.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse de personer som skall ha befogenhet att underteckna avtalet med bindande verkan för gemenskapen.

Artikel 3

Förordningen träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den

På rådets vägnar
Ordförande

AVTAL
om fiskeförbindelser mellan Europeiska gemenskapen och Litauen

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

nedan kallad "gemenskapen", och

REPUBLIKEN LITAUEN,

nedan kallad "Litauen",

nedan kallade "parterna"

SOM BEAKTAR de nära förbindelserna mellan gemenskapen och Litauen, särskilt de förbindelser som upprättades genom Europaavtalet mellan gemenskapen och Litauen och avtalet om fiskeförbindelser mellan gemenskapen och Litauen, vilket undertecknades i Bryssel den 17 december 1993, och som hyser en gemensam önskan att stärka dessa förbindelser,

SOM BEAKTAR Sveriges och Finlands anslutning till gemenskapen den 1 januari 1995,

SOM BEAKTAR att de fiskeavtal som den svenska regeringen och den finska regeringen ingått med den litauiska regeringen den 25 november 1993 respektive den 7 juni 1993 nu förvaltas av gemenskapen,

SOM TAR HÄNSYN TILL den gemensamma önskan att ersätta dessa fiskeavtal med ett nytt avtal mellan Litauen och gemenskapen i dess sammansättning den 1 januari 1995,

SOM TAR HÄNSYN TILL parternas gemensamma önskan att säkerställa att fiskbeståndet i deras angränsande vatten bevaras och förvaltas ändamålsenligt,

SOM BEAKTAR bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention från 1982,

SOM BEKRÄFTAR att kuststater när de utvidgar sina jurisdiktionsområden över fiskeresurserna och utövar sina suveräna rättigheter i dessa områden i syfte att utforska, utnyttja, bevara och förvalta dessa resurser, skall göra detta inom ramen för och i enlighet med folkrättsliga principer,

SOM BEAKTAR att Litauen har upprättat en fiskezon inom vilken Litauen utövar sina suveräna rättigheter i syfte att utforska, utnyttja, bevara och förvalta resurserna i den och att gemenskapen har samtyckt till att gränserna för dess medlemsstaters fiskezoner (nedan kallade "gemenskapens fiskerijurisdiktionsområde") skall sträcka sig upp till 200 sjömil, samt att fiske inom dessa gränser således omfattas av gemenskapens gemensamma fiskeripolitik,

SOM TAR HÄNSYN TILL att en del av fiskeresurserna i Östersjön består av gemensamma bestånd eller bestånd som inbördes är mycket beroende av varandra och som utnyttjas av fiskare från bägge parter, och att ett effektivt bevarande och en ändamålsenlig förvaltning av dessa bestånd därför endast kan uppnås genom samarbete mellan parterna och inom ramen för lämpliga internationella forum, särskilt Internationella Fiskerikommissionen för Östersjön,

SOM TAR HÄNSYN TILL resultaten från Förenta Nationernas konferens om de gemensamma och starkt vandrande fiskbestånden och uppförandekoden för ansvarigt fiske,

SOM ÖNSKAR fortsätta sitt samarbete inom ramen för lämpliga internationella fiskerierorganisationer i syfte att gemensamt bevara, ändamålsenligt utnyttja och förvalta alla relevanta fiskeresurser,

SOM TAR HÄNSYN TILL nämnda samarbets betydelse för bevarandet och förvaltandet av fiskeresurserna och för utforskandet och utnyttjandet av dessa resurser och till vikten av vetenskaplig forskning för att bevara, ändamålsenligt utnyttja och förvalta fiskeresurserna och som önskar främja ytterligare samarbete inom detta område,

SOM TAR HÄNSYN TILL båda parter intresse att fiska i den andra partens fiskerijurisdiktionsområde i Östersjön,

SOM ÄR BESLUTNA att förbättra samarbetet och utvecklingen inom fiskerisektorn genom att främja gemensamma företag och upprättandet av tidsbegränsade samarbetsprojekt mellan fiskeföretag,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att denna nya form av samarbete inom fiskerisektorn kommer att främja en förnyelse och omläggning av den litauiska fiskeflottan och en omstrukturering av gemenskapens fiskeflotta,

SOM ÖNSKAR fastställa regler och förordningar för att skapa en grund för sina ömsesidiga förbindelser inom fiskerinäringen och fastställa riktlinjer för hur deras samarbete skall utveckla sig,

HAR INGÅTT FÖLJANDE AVTAL.

Artikel 1

Parterna skall samarbeta för att säkerställa bevarandet och den ändamålsenliga förvaltningen av de fiskbestånd som uppträder i de områden som lyder under bägge parter fiskerijurisdiktion och i angränsande områden. Parterna skall direkt eller genom lämpliga regionala organ söka komma överens med tredje man om åtgärder för bevarande och ändamålsenligt utnyttjande av fiskbestånden, inklusive fastställandet av den totala tillåtna fångstmängden och fördelningen av den.

Artikel 2

Vardera parten skall bevilja den andra partens fiskefartyg tillgång till fiske inom sitt fiskerijurisdiktionsområde i Östersjön längre bort än tolv sjömil från de baslinjer varifrån territorialhavet mäts, i enlighet med bestämmelserna nedan.

Artikel 3

1. Vardera parten skall i lämplig omfattning en gång per år för sitt fiskerijurisdiktionsområde i Östersjön och med förbehåll för sådana justeringar som behövs för att möta oförutsedda händelser, besluta om följande:
 - a) Den totala tillåtna fångstmängden för individuella bestånd eller grupper av bestånd, med beaktande av bästa tillgängliga vetenskapliga data, beståndens inbördes beroende, den verksamhet som bedrivs vid relevanta internationella organisationer och andra relevanta faktorer.
 - b) Efter lämpliga samråd, fördelningen av fångstmängder för den andra partens fiskefartyg i överensstämmelse med målsättningen att fastställa en för bägge parter tillfredsställande jämvikt i deras inbördes fiskeförbindelser.
 - c) Arrangemang för ömsesidig tillgång inom ramen för gemensamma förvaltningsordningar för gemensamma bestånd.
2. Vardera parten skall vidta sådana övriga åtgärder som den bedömer nödvändiga för att bevara eller återställa fiskbestånd på nivåer som kan ge högsta möjliga avkastning. Sådana åtgärder eller villkor som införs efter det årliga fastställandet av fiskemöjligheter får inte vara av den arten att de inskränker de fiskemöjligheter som den andra parten medgivit.

Artikel 4

Litauen kan bevilja ytterligare fiskemöjligheter inom sitt fiskerijurisdiktionsområde. I gengäld kommer gemenskapen att bevilja ekonomiska bidrag som Litauen skall utnyttja för att utveckla fisketekniken, inbegripet vattenbruk, bevarande av fiskeresurser, forskning och utbildning på ett sådant sätt att det inte inverkar menligt på gemenskapens intressen.

Artikel 5

1. Parterna skall verka för att tidsbegränsade samarbetsprojekt och gemensamma företag inom fiskerisektorn skall kunna upprättas mellan företag i gemenskapen och Litauen.
2. Litauen skall verka för att gynnsamma och stabila villkor främjas och upprätthålls för att sådana tidsbegränsade samarbetsprojekt och gemensamma företag skall kunna etableras och drivas.
För det ändamålet skall Litauen särskilt tillämpa investeringsstöd och skyddsarrangemang som säkerställer en icke-diskriminerande och rättvis behandling av alla företag från gemenskapen som ingår i sådana tidsbegränsade

samarbetsprojekt och gemensamma företag. Detta inbegriper möjligheten att utnyttja fiskeresurserna till havs.

3. Parterna är överens om att samråda på lämpligaste sätt för att verka för att tidsbegränsade samarbetsprojekt och gemensamma företag i fiskerisektorn startas av ägare av fiskefartyg i Litauen och gemenskapen, i syfte att gemensamt utnyttja fiskeresurserna i Litauens fiskerijurisdiktionsområde, enligt ett arrangemang där gemenskapen bör tillhandahålla ekonomiskt stöd, medan Litauen bör ge tillgång till fiskemöjligheter som inte fastställs i artiklarna 3 och 4 i detta avtal.

Artikel 6

Vardera parten får kräva att allt fiske som bedrivs inom dess fiskerijurisdiktionsområde av den andra partens fiskefartyg endast får ske mot licens. De begränsningar inom vilka licenser utfärdas skall fastställas i överläggningar mellan parterna. Den behöriga myndigheten hos varje part skall, i lämplig omfattning, i god tid meddela den andra parten namn, registreringsnummer och andra relevanta uppgifter om de fiskefartyg som skall ha rätt att fiska inom den andra partens fiskerijurisdiktionsområde. Den andra parten skall därefter utfärda sådana licenser i enlighet med de överenskomna begränsningarna.

Artikel 7

1. Vardera parten skall i överensstämmelse med egna lagar och andra författningar vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att deras fiskefartyg iakttar bestämmelser för att bevara fiskeresurserna och andra regler och förordningar i den andra partens lagstiftning för utnyttjande av fiskeresurserna i denna andra parts fiskerijurisdiktionsområde.
2. Vardera parten kan, inom sitt fiskerijurisdiktionsområde och i enlighet med folkrätten, vidta sådana åtgärder som kan vara nödvändiga för att säkerställa att den andra partens fiskefartyg iakttar bestämmelserna för att bevara fiskeresurserna och andra regler och förordningar som fastställs i dess regelverk.
3. Vardera parten skall i förväg och på lämpligt sätt underrätta den andra parten om sådana förordningar och åtgärder för reglering av fisket samt om eventuella ändringar av dessa förordningar och åtgärder.
4. De regleringsåtgärder för fiskerierna som vardera parten vidtar i bevarande syfte skall grunda sig på objektiva och vetenskapliga kriterier och får varken i praktiken eller rättsligt diskriminera den andra parten.

Artikel 8

Vardera parten skall samtycka till att dess fiskefartyg inspekteras av den andra partens behöriga organ som ansvarar för den fiskeverksamhet som bedrivs i den andra partens fiskerijurisdiktionsområde. Vardera parten skall underlätta sådana inspektioner som görs i syfte att övervaka att det regelverk som avses i artikel 7 iakttas.

Artikel 9

Vardera partens behöriga organ skall, om den andra partens fartyg beslagtas, omedelbart genom diplomatiska kanaler informera den partens behöriga organ om vilka ytterligare åtgärder som vidtagits.

Vardera partens behöriga organ skall eftersträva att underlätta ett snabbt frigivande av de fartyg och den besättning som tas i förvar eller anhålls för att ha brutit mot bestämmelser för att bevara fiskeresurserna och andra föreskrifter om fisket, mot att fartygsägaren eller hans företrädare ställer en säkerhet eller annan garanti som fastställs i enlighet med tillämplig lagstiftning.

Artikel 10

Parterna är överens om att utbyta information om den vetenskapliga och tekniska utvecklingen i deras nationella fiskerisektorer och om fångstmängder och utnyttjandet av dessa.

Artikel 11

1. Parterna skall samarbeta för att driva den vetenskapliga forskning som är nödvändig för att fiskeresurserna skall kunna bevaras och utnyttjas på ett optimalt sätt i deras fiskerijurisdiktionsområde, genom att samla in prover och tillhandahålla biostatistiska data, inbegripet statistik över fångster, fiskeansträngning, utnyttjande av redskap, studier av nya målarter och fiskeområden och det framtida gemensamma utnyttjandet av dessa.
2. Parterna skall främja forskningssamarbete och samarbete mellan sina forskare och experter i fiskerisektorn, inbegripet utbyte av sådana forskare och experter. De skall också samarbeta för att förbättra forskningsmöjligheterna och utbildningen av forskare i Litauen. Samarbetet skall ske inom ramen för överenskomna program av ömsesidigt intresse.

Artikel 12

1. Parterna skall samarbeta direkt och genom lämpliga internationella organisationer, bl.a. kring vetenskaplig forskning, i syfte att bevara, optimalt utnyttja och på ett lämpligt sätt förvalta fiskeresurserna innanför de yttre gränserna för parternas och tredje länders områden där deras fiskefartyg bedriver fiskeverksamhet. Parterna skall samråda med varandra i frågor som är av ömsesidigt intresse och som kan behandlas av sådana internationella organisationer.
2. Parterna skall samarbeta för att säkerställa sina rättigheter och för att uppfylla sina förpliktelser i enlighet med folkrätten för att samordna bevarandet, det optimala utnyttjandet och den ändamålsenliga förvaltningen av de levande resurserna i Östersjön och Nordatlanten.

Artikel 13

1. I syfte att bevara anadroma fiskearter bekräftar parterna att de ansluter sig till de relevanta principerna och bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention från 1982, särskilt artikel 66 i denna.
2. Parterna kommer i detta syfte att särskilt samarbeta på bilateral grund och genom lämpliga internationella fiskeriororganisationer, särskilt genom Internationella Fiskerikommissionen för Östersjön.

Artikel 14

1. Parterna är överens om att samråda i frågor som uppstår i samband med genomförandet och den korrekta tillämpningen av detta avtal.
2. Sådana eventuella tvister som kan uppkomma om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall behandlas genom överläggningar mellan parterna.

Artikel 15

Inget i detta avtal får på något sätt påverka någondera partens ställningstagande i internationella havsrätsfrågor.

Artikel 16

Detta avtal påverkar inte avgränsningen av de exklusiva ekonomiska zonerna eller fiskezonerna mellan Litauen och Europeiska gemenskapens medlemsstater.

Artikel 17

Detta avtal skall gälla, å ena sidan, för de territorier inom vilka Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som fastställs i det fördraget och, å andra sidan, för Litauens territorium.

Artikel 18

Detta avtal träder i kraft den dag då parterna underrättar varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har fullgjorts.

Från och med den dagen skall avtalet ersätta avtalet om fiskeförbindelser mellan gemenskapen och Litauen, som undertecknades den 17 december 1993, avtalet mellan den finska regeringen och den litauiska regeringen, som undertecknades den 7 juni 1993, och avtalet mellan den svenska regeringen och den litauiska regeringen, som undertecknades den 25 november 1993.

Artikel 19

Detta avtal skall gälla under en första period om sex år från och med dagen för dess ikraftträdande. Såvida inte avtalet sägs upp av någon av parterna genom uppsägning minst nio månader före utgången av den perioden, skall det gälla under ytterligare perioder om tre år, såvida det inte sägs upp minst nio månader före utgången av varje sådan period.

Detta avtal skall upprättas i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, litauiska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska och varje text ha samma giltighet.

På Europeiska gemenskapens vägnar

På Republiken Litauens vägnar

PROTOKOLL I

om fastställande av de villkor som rör tidsbegränsade samarbetsprojekt och gemensamma företag som föreskrivs i avtalet om fiskeförbindelser mellan Europeiska gemenskapen och Litauen.

Artikel 1

I detta protokoll avses med

- (a) *tidsbegränsat samarbetsprojekt*: Varje sammanslutning som bygger på ett tidsbegränsat avtal mellan fartygsägare inom gemenskapen och fysiska eller juridiska personer i Litauen, och vars syfte är att parterna gemensamt skall fiska efter och utnyttja fiskekvoterna i Litauen med fartyg som för en EG-medlemsstats flagg och därvid dela på kostnaderna, vinsterna eller förlusterna av den gemensamma ekonomiska verksamheten och i första hand tillgodose gemenskapens marknad.
- (b) *gemensamt företag*: Varje bolag som regleras av litauisk lagstiftning och som omfattar en eller flera fartygsägare inom gemenskapen och en eller flera parter i Litauen och vars syfte är att, med fartyg som för Litauens flagg, fiska efter och om möjligt utnyttja de litauiska fiskekvoterna och i första hand tillgodose gemenskapens marknad.
- (c) *gemenskapsfartyg*: Ett fartyg som för en EG-medlemsstats flagg och som är registrerat inom gemenskapen.
- (d) *fartygsägare inom gemenskapen*: En fartygsägare som är etablerad i någon av gemenskapens medlemsstater.
- (e) *upprättande av verksamheter*: Upprättandet av ett privaträttsligt bolag med kapital från en eller flera av gemenskapens medlemsstater och som är etablerat i Litauen i syfte att utnyttja litauiska fiskeresurser och i första hand tillgodose gemenskapens marknad.

Artikel 2

1. Parterna skall skapa gynnsamma villkor för att verksamheter skall kunna etableras i Litauen med kapital från en eller flera av gemenskapens medlemsstater och för att gemensamma företag och tidsbegränsade samarbetsprojekt skall kunna upprättas i fiskerisektorn mellan fartygsägare inom Litauen och gemenskapen, i syfte att gemensamt utnyttja de litauiska fiskeresurserna på de villkor som fastställs i detta protokoll.
2. Litauen skall bevilja de verksamheter som avses i första stycket i detta protokoll tillgång till de fiskemöjligheter som tas upp i bilaga I.

3. Gemenskapen skall, som ett led i sin politik för att omstrukturera sin fiskeflotta, underlätta för gemenskapsfartyg att tas med i verksamheter som upprättats eller skall upprättas i Litauen. I detta syfte skall Litauen, som ett led i sin politik för teknisk förnyelse inom fiskerinäringen, överföra fiskelicenser och utfärda nya ändamålsenliga licenser i enlighet med avtalet.
4. De gemenskapsfartyg som har upptagits i den litauiska fiskeflottan, i enlighet med artikel 5 nedan, och med det ekonomiska stöd som föreskrivs i bilaga IV, kan inte återupptagas i gemenskapens fiskeflotta.

Artikel 3

1. Parterna skall välja ut projekt för de tidsbegränsade samarbetsprojekt och de gemensamma företag som föreskrivs i artikel 2. I detta syfte skall en gemensam kommitté upprättas för att
 - utvärdera de projekt som parterna föreslagit för upprättande av tidsbegränsade samarbetsprojekt och gemensamma företag enligt artikel 2 i protokollet, i överensstämmelse med de kriterier som fastställs i bilaga II,
 - kontrollera att projekten förvaltas på ett riktigt sätt och övervaka utnyttjandet av det ekonomiska stöd som ges till projekt i enlighet med artikel 5 i detta protokoll,
 - granska den verksamhet som bedrivs av gemenskapsfartyg som ingår i tidsbegränsade samarbetsprojekt i litauiska vatten innan deras kontrakt löper ut.
2. Den gemensamma kommittén skall sammanträda en gång per år, växelvis i Vilnius och Bryssel och ha extraordinära möten på begäran av någon av parterna.

Artikel 4

1. För att främja upprättandet av de tidsbegränsade samarbetsprojekt som avses i artikel 2, skall de projekt som väljs ut av parterna berättiga till ekonomiskt stöd, i enlighet med de villkor som fastställs i bilaga III.
2. Gemenskapen skall till de litauiska bolag som ingår i ett tidsbegränsat samarbetsprojekt tillsammans med en fartygsägare inom gemenskapen, bevilja ekonomiskt stöd som motsvarar femton (15)% av det stöd som beviljas till fartygsägaren inom gemenskapen.

Artikel 5

1. För att främja det upprättande av gemensamma företag som avses i artikel 2, skall de projekt som väljs ut av parterna berättiga till ekonomiskt stöd, i enlighet med de villkor som fastställs i bilaga IV.
2. För att främja upprättandet och utvecklingen av gemensamma företag, skall gemenskapen till de gemensamma företag som nyligen upprättats i Litauen, bevilja ekonomiskt stöd som uppgår till femton (15%) av det belopp som betalas till fartygsägaren inom gemenskapen.

Detta ekonomiska stöd i form av driftskapital skall gemenskapen betala till avdelningen för fiske inom Litauens jordbruksdepartement, som skall fastställa villkoren för hur det skall användas och förvaltas. Litauen skall informera den gemensamma kommittén om hur dessa medel används.

Artikel 6

Upprättandet av gemensamma företag får inte leda till att kapaciteten i den litauiska fiskeflottan ökar.

Artikel 7

De villkor som styr skapandet av tidsbegränsade samarbetsprojekt och gemensamma företag och deras tillgång till resurser fastställs i bilaga V.

Artikel 8

Det ekonomiska stöd som avses i artiklarna 4 och 5 i detta protokoll skall betalas till fartygsägaren inom gemenskapen för att täcka delar av hans ekonomiska bidrag till upprättandet av ett gemensamt företag eller samarbetsprojekt i Litauen och för att stryka fartyget i fråga ur gemenskapens register.

Artikel 9

Under detta protokolls giltighetstid skall Europeiska kommissionen bidra med 2 500 000 ecu för ekonomiskt stöd till upprättandet av samarbetsprojekt och till permanenta gemensamma företag enligt artikel 5 i avtalet och artiklarna 4 och 5 i detta protokoll.

Artikel 10

1. Bestämmelserna i detta protokoll träder i kraft den dag då parterna underrättar varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har fullgjorts.
2. Detta protokoll är giltigt i tre år. Innan protokollet upphör att gälla skall parterna inleda förhandlingar för att besluta om eventuella ändringar av protokollet och/eller bilagor som är nödvändiga för den efterföljande perioden.

Artikel 11

Detta protokoll skall upprättas i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, litauiska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska och varje text skall ha samma giltighet.

På Europeiska gemenskapens vägnar

På Republiken Litauens vägnar

BILAGA I

FISKEMÖJLIGHETER FÖR GEMENSAMMA VERKSAMHETER

1. I enlighet med artikel 5 i avtalet och artikel 2.2 i detta protokoll skall Litauen verka för att gynnsamma och stabila villkor främjas och upprätthålls för att samarbetsprojekt och gemensamma företag skall kunna etableras och drivas.

I detta syfte skall Litauen se till att sådana samarbetsprojekt och gemensamma företag behandlas på ett icke-diskriminerande och rättvist sätt. Landet skall se till att de gemenskapsfartyg som för ny flagg ges möjlighet att få tillgång till litauiska fiskeresurser och överföra kvoter och licenser från skrotade litauiska fartyg.

BILAGA II

METODER OCH KRITERIER FÖR ATT VÄLJA UT PROJEKT

1. Parterna skall utbyta information om de projekt som föreslås för upprättandet av tidsbegränsat samarbete och gemensamma företag enligt artikel 2 i detta protokoll och som kan få ekonomiskt stöd från gemenskapen.
2. Projekten skall presenteras för gemenskapen via de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten eller de berörda medlemsstaterna.
3. Gemenskapen skall till den gemensamma kommittén överlämna en förteckning över de projekt som berättigar till ekonomiskt stöd enligt artiklarna 4 och 5 i detta protokoll. Den gemensamma kommittén skall utvärdera projekten i huvudsak enligt följande kriterier:
 - a) Ändamålsenlig teknik för den föreslagna fiskeverksamheten.
 - b) Målarter och fiskezoner.
 - c) Fartygets ålder.
 - d) Varaktigheten av eventuella tidsbegränsade samarbetsprojekt och av fiskeverksamheten.
 - e) Den tidigare erfarenhet som fartygsägare inom gemenskapen och den litauiska partnern i fiskerisektorn har.
4. Den gemensamma kommittén skall till parterna föreslå de projekt som valts ut i enlighet med kriterierna under punkt 3.
5. När projekten har godkänts av den litauiska myndigheten och gemenskapen skall gemenskapen till den litauiska myndigheten överlämna förteckningen över de utvalda projekten för utfärdande av nödvändiga tillstånd och fiskelicenser.

BILAGA III

NIVÅER FÖR STÖD TILL TIDSBEGRÄNSADE SAMARBETSPROJEKT

Fartygskategori, enligt bruttoregister ton (BRT)			Maximalt belopp (ecu/dag)		
0	<	25	4,52/BRT	+	20
25	<	50	4,30/BRT	+	25
50	<	70	3,50/BRT	+	65
70	<	100	3,12/BRT	+	88
100	<	200	2,74/BRT	+	120
200	<	300	2,36/BRT	+	177
300	<	500	2,05/BRT	+	254
500	<	1 000	1,76/BRT	+	372
1 000	<	1 500	1,50/BRT	+	565
1 500	<	2 000	1,34/BRT	+	764
2 000	<	2 500	1,23/BRT	+	956
2 500		eller mer	1,15/BRT	+	1 137

Europeiska gemenskapens medlemsstater skall bidra med 25% av ovan nämnda belopp till projekt som omfattar fartyg som för den berörda medlemsstatens flagg.

BILAGA IV

NIVÅER FÖR STÖD TILL GEMENSAMMA FÖRETAG

Fartygskategori, enligt bruttoregister ton (BRT)			Maximalt bidragsbelopp för ett 15-årigt fartyg (i ecu)	
0	<	25	6 215/BRT	
25	<	50	5 085/BRT	+28 250
50	<	100	4 520/BRT	+56 500
100	<	400	2 260/BRT	+282 500
400		och mer	1 130/BRT	+734 500

De bidrag för att bilda gemensamma företag som utbetalas till stödmottagare får inte överstiga följande belopp:

- För 15-åriga fartyg: Se tabell ovan.
- För fartyg mindre än 15 år gamla gäller nivåerna i tabellen ovan, men beloppen ökas med 1,5% för varje år mindre än 15. Avdrag skall dock göras tidsproportionellt för eventuellt stöd till uppbyggnad och/eller stöd till modernisering som erhållits för fartyget under den tioårsperiod som föregår upprättandet av det gemensamma företaget och inget ekonomiskt stöd skall beviljas för fartyg som är fem år gamla eller mindre.
- För fartyg som är mer än 15 år gamla gäller nivåerna i tabellen ovan, men beloppen minskas med 1,5% för varje år över 15.

Europeiska gemenskapens medlemsstater skall bidra med **25%** av ovan nämnda belopp till projekt som omfattar fartyg som flaggar om till Litauens flagga från den berörda medlemsstatens.

BILAGA V

VILLKOR SOM STYR SKAPANDET AV TIDSBEGRÄNSADE SAMARBETSPROJEKT OCH GEMENSAMMA FÖRETAG I LITAUEN OCH DERAS TILLGÅNG RESURSER

A. Utvalda projekt

När väl förfarandena för att välja ut projekt, vilka fastställs i bilaga II till detta protokoll, har slutförts, skall gemenskapen till den litauiska myndigheten överlämna en förteckning över de gemenskapsfartyg som valts ut för att ingå i ett tidsbegränsat samarbetsprojekt eller i gemensamma företag i syfte att bedriva fiskeverksamhet.

B. Licenser

Den litauiska myndigheten skall omgående överföra och utfärda en fiskelicens. För tidsbegränsade samarbetsprojekt skall fiskelicenserna utfärdas för en giltighetsperiod som motsvarar det tidsbegränsade samarbetsprojektets varaktighet. Fisket skall bedrivas inom de kvoter som den litauiska myndigheten tilldelat.

C. Utbyte av fartyg

Ett gemenskapsfartyg som medverkar i ett tidsbegränsat samarbetsprojekt kan ersättas av ett annat gemenskapsfartyg med motsvarande kapacitet och tekniska specifikationer endast på vederbörligen motiverade grunder och med parternas samtycke.

D. Utrustning

Fartyg som medverkar i tidsbegränsade samarbetsprojekt skall följa de tillämpliga regler och förordningar i Litauen som rör utrustning. Dessa regler och förordningar skall tillämpas utan åtskillnad mellan litauiska fartyg och gemenskapsfartyg.

E. Fångstdeklarationer

1. Alla gemenskapsfartyg skall till den litauiska myndigheten överlämna en fångstdeklaration, i enlighet med de litauiska fiskebestämmelserna.
2. En kopia av fångstdeklarationen skall överlämnas till Europeiska kommissionen i Bryssel.
3. Om dessa bestämmelser inte följs kan den litauiska myndigheten upphäva det aktuella fartygets fiskelicens tills dess att formaliteterna följs.

F. Samarbetsprojektens varaktighet

Tidsbegränsade samarbetsprojekt skall inte kunna vara längre än ett år. Inte under några förhållanden kan denna varaktighet utsträckas till en tidpunkt efter det att protokollet upphör att gälla.

G. Vetenskapliga observatörer

På den litauiska myndighetens begäran skall de gemenskapsfartyg som bedriver fiske i enlighet med detta protokoll tillåta att en vetenskaplig observatör som utsetts av nämnda myndighet kommer ombord för att utföra sina uppgifter. Observatören skall utrustas med alla hjälpmedel han behöver för att utföra sina uppgifter.

Villkoren för hans vistelse ombord skall vara desamma som för de andra befäl på fartyget. Ersättning till observatören och socialförsäkringsavgiften skall betalas av de litauiska myndigheterna. Kostnaderna för hans vistelse ombord skall fartygsägaren stå för.

H. Anställning av besättning

1. Gemenskapsfartyg som ingår i tidsbegränsade samarbetsprojekt skall till minst trettio procent (30%) anställa litauiska besättningsmän. Sådana besättningsmedlemmar måste ha den kunskap som är nödvändig för att de skall kunna utföra sina uppgifter.
2. Besättningen och kaptenen på det fartyg som för ny flagg och som ingår i ett gemensamt företag måste vara litauiska medborgare.
3. Anställningsavtal för nämnda besättningsmedlemmar skall ingås i Litauen mellan företrädarna för fartygsägarna och de berörda besättningsmedlemmarna och måste inbegripa socialförsäkringsåtgärder och liv- och olycksfallsförsäkring i enlighet med litauisk lagstiftning.

FINANSIERINGSÖVERSIKT

1. **BETECKNING:** Förslag till en rådsförordning om ingående av ett avtal om fiskeförbindelser mellan Europeiska gemenskapen och Litauen och ett protokoll som fastställer villkoren för tidsbegränsade samarbetsprojekt och gemensamma företag.

2. **BERÖRD BUDGETPOST:** B7-800

3. **RÄTTSLIG GRUND:** Artikel 43 i EG-fördraget

4. **BESKRIVNING:**

4.1 Allmänt mål:

Att skapa ett nytt ramavtal för att

- slå samman de befintliga avtal som ingåtts av Europeiska gemenskapen med de 12 medlemsstaterna, Finland och Sverige,
- införa en "andragenerations"-klausul,
- fastställa ett protokoll för genomförande som fastställer villkoren för att starta samarbetsprojekt och gemensamma företag.

4.2 Period som omfattas av åtgärden:

Avtalet: Sex år
Protokoll I: Tre år

5. **KLASSIFICERING AV UTGIFTER:**

- 5.1 Obligatoriska utgifter
5.2 Differentierade anslag

6. **TYP AV UTGIFTER:**

- Ekonomisk ersättning som betalas för fiskemöjligheter i litauiska vatten
- Ekonomiskt stöd till upprättandet av gemensamma företag och samarbetsprojekt

7. **BUDGETKONSEKVENSER:**

Då detta endast är ett ramavtal kan budgetkonsekvenserna inte beräknas på detta stadium.

- Den ekonomiska ersättningen för fiskemöjligheter i litauiska vatten för 1997 förväntas bli ungefär lika stor som de ersättningar som utbetalats under det nuvarande avtalet mellan Europeiska gemenskapen med de 12 medlemsstaterna och Litauen, men beror av de årliga samråden. Dessa belopp uppgick 1995 och 1996 till 453 500 respektive 763 000 ecu.

- En ekonomisk ersättning på 2,5 miljoner ecu för främjandet av gemensamma företag och samarbetsprojekt i Litauen fastställdes för den treårsperiod som protokoll I gäller.

7.1 Beräkningsmetod:

- Den ekonomiska ersättningen för 1997 kommer att beräknas på grundval av marknadsvärdet av de fiskemöjligheter som gemenskapen kommer att erhålla i litauiska vatten. De beräknade kostnaderna för fiskeflottornas exploatering av varje berörd art kommer att dras av från de genomsnittliga landningspriserna för 1995 i gemenskapshamnarna i Östersjön. Dessa kostnader beräknas till 75 % av landningspriserna för demersala arter (torsk och lax) och till 87,5 % av landningspriserna för pelagiska arter (skarpsill och sill).
- Det ekonomiska stöd som fastställs i artikel 5 i avtalet för att främja att gemensamma företag och samarbetsprojekt startas, grundas på det system med graderad skala som fastställs i förordning (EEG) nr 3699/93 om strukturstöd.

8. BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING:

Enligt de årliga godkända samrådsprotokollen kommer det att krävas att gemenskapen informeras om hur denna ekonomiska ersättning och detta bidrag kommer att användas.

9. ANALYS AV KOSTNADSEFFEKTIVITET:

Gemenskapens fiskeflotta i Östersjön har drabbats hårt av minskade fångstmöjligheter, vilket huvudsakligen beror på biologiska faktorer (låg salthalt i vattnet, M-74-sjukan) och förorening av vattnet. Varje ökning av fiskemöjligheterna över nuvarande kritiska fångstnivåer kommer att bidra till att förebygga att fiskeflottan och näringar och verksamhet i land som är förbundna med denna går i konkurs och tvingas läggas ned. Detta kommer också i viss utsträckning att innebära att utbetalningar inom uppläggningsprogram eller sociala program kan undvikas.

Av erfarenhet vet vi att Litauen huvudsakligen har utnyttjat den ekonomiska ersättning som i samma syfte betalades ut under 1995 till att fortlöpande förbättra den vetenskapliga forskningen på fiskeriområdet och till utbildning i fiskeförvaltning. Detta medför en förbättrad vetenskaplig analys och tillämpning i Litauens fiskezon och bidrar till ett mer ändamålsenligt utnyttjande av beståndet, vilket gynnar alla berörda i Östersjön.

Genom "andragenerationsprotokollet" kommer det att föreskrivas att kapaciteten i västra Östersjön skall minskas och att fiskeflottan i östra Östersjön skall moderniseras utan att kapaciteten i detta område ökas.

10. ADMINISTRATIVA UTGIFTER: Inga

KOM(96) 356 slutlig

DOKUMENT

SV

03 11

Katalognummer : CB-CO-96-361-SV-C

ISBN 92-78-06990-6

Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

L-2985 Luxemburg